

QUATORZIEME
NUMERO DE LA
REVUE AFRICAINE
DES LETTRES, DES
SCIENCES



KURUKAN FUGA
VOL : 4-N°14 JUIN
2025

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales



ISSN : 1987-1465

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

VOL : 4-N°14 JUIN 2025



Bamako, Juin 2025

KURUKAN FUGA







La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

Links of indexation of African Journal Kurukan Fuga

| COPERNICUS | MIR@BEL | CROSSREF | SUDOC | ASCI | ZENODO |
|---|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |
| https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=129385&lang=ru | https://reseau.mirabel.info/revue/19507/Kurukan-Fuga | https://search.crossref.org/search/works?q=kurukan+fuga&from_ui=yes | https://www.sudoc.abes.fr/cbs/xslt/D/B=2.1/SET=4/TTL=1/S/HW?FRST=5 | https://ascidatabase.com/mastertjournalist.php?v=16126 | https://zenodo.org/communities/rkf/records?q=&l=1&list&p=1&s=10&sort=west |

DIRECTEUR DE PUBLICATION

- Prof. MINKAILOU Mohamed (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)

REDACTEUR EN CHEF

- Prof. COULIBALY Aboubacar Sidiki (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali) -

REDACTEUR EN CHEF ADJOINT

- SANGHO Ousmane, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)

COMITE DE REDACTION ET DE LECTURE

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">– SILUE Léfara, Maitre de Conférences, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)– KEITA Fatoumata, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)– KONE N'Bégué, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)– DIA Mamadou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako) | <ul style="list-style-type: none">– DICKO Bréma Ely, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)– TANDJIGORA Fodié, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)– TOURE Boureima, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)– CAMARA Ichaka, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali) |
|---|---|

- *OUOLOGUEM Belco, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *MAIGA Abida Aboubacrine, Maitre-Assistant (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIALLO Issa, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *KONE André, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIARRA Modibo, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *MAIGA Aboubacar, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DEMBELE Afou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)*
- *Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)*
- *Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *BALLO Abdou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *KEITA Issa Makan, Maitre-de Conférences (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *KODIO Aldiouma, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo*
- *Dr Fernand NOUWLIBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg*
- *Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké*
- *Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA*
- *Dr TAMARI Ta, IMAF Instituts des Mondes Africains.*

COMITÉ SCIENTIFIQUE

- *Prof. AZASU Kwakuvi (University of Education Winneba, Ghana)*
- *Prof. ADEDUN Emmanuel (University of Lagos, Nigeria)*
- *Prof. SAMAKE Macki, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*

- Prof. **DIALLO Samba** (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)
- Prof. **TRAORE Idrissa Soiba**, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. **J.Y.Sekyi Baidoo** (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. **Mawutor Avoke** (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. **COULIBALY Adama** (*Université Félix Houphouët Boigny, RCI*)
- Prof. **COULIBALY Daouda** (*Université Alassane Ouattara, RCI*)
- Prof. **LOUMMOU Khadija** (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. **LOUMMOU Naima** (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. **SISSOKO Moussa** (*Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali*)
- Prof. **CAMARA Brahim** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. **KAMARA Oumar** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. **DIENG Gorgui** (*Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal*)
- Prof. **AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa** (*Institut Cheick Zayed de Bamako*)
- Prof. **John F. Wiredu**, *University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)*
- Prof. **Akwasi Asabere-Ameyaw**, *Methodist University College Ghana, Accra*
- Prof. **Cosmas W.K.Mereku**, *University of Education, Winneba*
- Prof. **MEITE Méké**, *Université Félix Houphouët Boigny*
- Prof. **KOLAWOLE Raheem**, *University of Education, Winneba*
- Prof. **KONE Issiaka**, *Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa*
- Prof. **ESSIZEWA Essowè Komlan**, *Université de Lomé, Togo*
- Prof. **OKRI Pascal Tossou**, *Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- Prof. **LEBDAI Benaouda**, *Le Mans Université, France*
- Prof. **Mahamadou SIDIBE**, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*
- Prof. **KAMATE André Banhouman**, *Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan*
- Prof. **TRAORE Amadou**, *Université de Segou-Mali*
- Prof. **BALLO Siaka**, (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)

TABLE OF CONTENTS

| N° | Auteurs & Titres | Pages |
|----|--|---------|
| 01 | Zoulcoufouli ZONOU, AGRICULTURE ET LITTERATURE : VERS UNE PERSPECTIVE SOCIO-EDUCATIVE DANS LES SILLONS D'UNE ENDURANCE DE AROUNA DIABATE ET CREPUSCULE DES TEMPS ANCIENS DE NAZI BONI | 01-11 |
| 02 | Eulalie ZONGO, Adeline Dorothée KANDO, Ludovic Ouhonyioué KIBORA, Patrice TOE, L'IMPLEMENTATION DES MOUSTIQUES GENETIQUEMENT MODIFIES DANS LE CADRE DU PROJET TARGET MALARIA AU BURKINA FASO : Une analyse des stratégies d' enrôlement des acteurs | 12-26 |
| 03 | Kra Ferdinand KOFFI, Bi Irié Ernest TOUOUI, L'INTERGÉNÉRICITÉ COMME PROCÉDÉ ESTHÉTIQUE ET IDÉOLOGIQUE DANS LE PALONGO : L'EXEMPLE DES CHANSONS DE SIE CHARLES | 27-40 |
| 04 | SIMLIWA PITALA Amaèti, KAZIMNA Passambadi, VALENCE OBJECTIVABLE D'HARCELEMENT PSYCHOLOGIQUE ET TRAVAIL DE DEUIL DANS UNE SPIRALE RELATIONNELLE DES EPLORES : vécu de la perte par les collègues d'une victime d'un accident de travail dans la carrière d'Agbélouvé (Maritime-Togo) | 41-57 |
| 05 | SAHA Michel, LE PLURILINGUISME EN COTE D'IVOIRE : UNE PERTE OU UN ENRICHISSEMENT D'IDENTITE POUR L'IVOIRIEN ? | 58-68 |
| 06 | Kouadio Aimé-Charles KONAN, Dimi Théodore DOUDOU, Zié Adama OUATTARA, AMENAGEMENTS HYDROAGRIQUES ET MUTATIONS SOCIALES CHEZ LES COMMUNAUTES RIZICOLES D'ABOKRO ET DE BESSELIKRO | 69-95 |
| 07 | ZAKARI Aboubacar , BETOU Bizo, GESTION DES PUIITS PASTORAUX DANS LA COMMUNE RURALE DE KANEMBAKACHE DANS UN CONTEXTE DECENTRALISE | 96-115 |
| 08 | Boubacar dit Dèdè TRAORE, N'gna TRAORE, FER, POUVOIR ET SOCIETE CHEZ LES FORGERONS MUNKORO DE SOBARA DANS LE BUWATUN (MALI) | 116-133 |
| 09 | AMOI Evrard, WOMEN REPRESENTATION IN TIYAMBE ZELEZA'S SMOULDERING CHARCOAL IN THE CONFLUENCE OF RESISTANCE AND SUBMISSION | 134-145 |

| | | |
|----|--|---------|
| 10 | <i>YA Komenan Raphael,</i> PROBLEMATIQUE DE LA MONTEE DU FEMINICIDE EN COTE D'IVOIRE | 146-160 |
| 11 | <i>DIARRASSOUBA Youssouf,</i> INTERMEDIALITY IN FRESHWATER BY AKWAEKE EMEZI: A HYBRIDIZATION OF LITERATURE, ORAL TRADITION, AND IGBO SPIRITUALITY | 161-174 |
| 12 | <i>Sama Missimba WEMBOU, Banabia LONGA,</i> LE PAYS LAMBA ET LE CONTACT COLONIAL ALLEMAND : AFFRONTLEMENTS, ADAPTATION ET COLLABORATION (1898-1914) | 175-186 |
| 13 | <i>Ibrahima OUIBGA</i> APPROCHE HISTORIQUE DU PEULEMENT DOGON DE L'OUEST-MOOGO (BURKINA FASO) | 187-206 |
| 14 | <i>N'DRI Kouadio Joseph,</i> ECRITURE ROMANESQUE COMME EXPRESSION MULTI-ETHNIQUES DANS LES NAUFRAGES DE L'INTELLIGENCE DE JEAN-MARIE ADÉ ADIAFFI : UNE ANALYSE STYLISTIQUE ET INTERTEXTUELLE | 207-217 |
| 15 | <i>Ouliaouli Francine Christelle SANNE TIA,</i> LA PUBLICITE ET LE MARKETING D'INFLUENCE DANS LE SECTEUR DE LA TELECOMMUNICATION SUR LE RESEAU SOCIAL TIKTOK EN COTE D'IVOIRE | 218-233 |
| 16 | <i>Bossou GOEPOGUI, Joseph Lamilé SONGBONO,</i> PHENOMENOLOGIE, ITINERAIRE BIOGRAPHIQUE ET THERAPIE SECTAIRE CHEZ LES LOMA DU SUD DE LA GUINEE | 234-245 |
| 17 | <i>Sheibou SANOGO,</i> ETUDE DES EMPRUNTS PHONETIQUES EN BAMANANKAN | 246-256 |
| 18 | <i>Ruth Damou DIARRA, Mama KONTA, Essy Sakya Gracia AGNEGUE, Daouda SANOGO, Fousseyni KANE, Soumba KEITA, Hamady COULIBALY, Bourama CISSE, Mahamoudou TOURE, Seydou DOUMBIA,</i> FACTEURS INFLUENÇANT L'OBSERVANCE DE LA CHIMIO PREVENTION DU PALUDISME SAISONNIER CHEZ LES ENFANTS DE 3 A 59 MOIS DANS LE DISTRICT SANITAIRE DE KOULIKORO, MALI, 2024 | 257-271 |
| 19 | <i>Ayouba KONE,</i> LES EFFORTS DE PRECHE DE CHEKH SAID SYLLA AU SERVICE DU NOBLE HADITH | 272-280 |

| | | |
|----|--|---------|
| | | |
| 20 | <i>Honhinlin Camara,</i> L'INFLUENCE DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION (TIC) SUR LA SEXUALITE DES ADOLESCENTS DE COCODY ET ATTECOUBE EN MILIEU URBAIN ABIDJANAIS | 281-300 |
| 21 | <i>Fernand OUEDRAOGO,</i> LA NOTION DE PAIX CHEZ EMMANUEL KANT ET CHEZ EMMANUEL LEVINAS | 301-322 |
| 22 | <i>Amadou NSANGOU,</i> MODERNISATION ET PATRIMONIALISATION DU MUSEE DES ROIS BAMOUN A L'OUEST-CAMEROUN : ANALYSE D'UNE RESTITUTION SYMBIOTIQUE DES MONOGRAPHIES ROYALES ET DE L'HISTOIRE D'UN PEUPLE | 323-349 |
| 23 | <i>MOMO Hubert Etienne,</i> LA COMMUNICATION PARTICIPATIVE POUR LE DEVELOPPEMENT LOCAL A L'EPREUVE DE L'ESPACE EXISTENTIEL : LE CAS DES COLLECTIVITES TERRITORIALES DECENTRALISEES AU CAMEROUN | 350-362 |
| 24 | <i>ZOYIKPO Komitse Mawufemo,</i> MODERNISATION DES METIERS DE LA FORGE ET TRANSFORMATION DES PRODUITS AGRICOLES AU SUD-TOGO : INGENIOSITE, FINANCEMENT ET RECONNAISSANCE | 363-378 |
| 25 | <i>ADOU Djinambraid Gift Zieth-Boris,</i> ÉDUCATION AUX MÉDIAS ET LUTTE CONTRE LES FAKE NEWS EN CÔTE D'IVOIRE | 379-392 |
| 26 | <i>Assindah MAGNETINE, Kékessi Kossi ABOSSÉ, Gnamassi TCHAKOU,</i> PERCEPTION DU ROLE DES ELUS LOCAUX ET FAIBLE PARTICIPATION CITOYENNE DANS LA PREFECTURE DE L'EST-MONO AU TOGO | 393-409 |
| 27 | <i>Yétchinmèdjo SORO, Koffi Dermame KOUAKOU,</i> IMPACT DES REPRESENTATIONS SUR L'ITINERAIRE THERAPEUTIQUE DU PALUDISME CHEZ LES BAOULE DE DJEBONOUA (COTE D'IVOIRE) | 410-428 |
| 28 | <i>Sekou SISSOKO, Mamoutou COULIBALY</i> TEACHING ESP IN A PARAMEDICAL CONTEXT: THE CASE OF INFSS OF BAMAKO | 429-440 |
| 29 | <i>Assama GUINDO, Daouda TRAORE, Demba COULIBALY,</i> | 441-452 |

| | | |
|----|--|---------|
| | <i>ANALYSE DES PERFORMANCES DE L'APPRENTISSAGE PROFESSIONNEL VIA UNE APPLICATION MULTILINGUE : CAS DU CAS DE SIBY</i> | |
| 30 | <i>Aboubacar NIAMBELE, ALI TIMBINE, Mahamadou DIARRA L'ORIGINE DES CIVILISATIONS QUI ONT FAÇONNE L'AMERIQUE, LE NOUVEAU MONDE.</i> | 453-466 |
| 31 | <i>NGAOURI Landri LES ADJECTIFS DANS LA LANGUE KWANJA</i> | 467-481 |
| 32 | <i>Jean De Dieu KROUWA L'IRONIE : UN MOYEN DE COMMUNICATION SOCIALE DANS LA POÉSIE DES FEMMES DE CÔTE D'IVOIRE.</i> | 482-494 |
| 33 | <i>Symphorien Dimanche ZONGO POÉSIE ET ENJEUX SOCIO-ÉDUCATIFS À TRAVERS BRUITS DE SILENCES DE MADELEINE DE LALLÉ : ANALYSE ETHNOSTYLISTIQUE.</i> | 495-511 |
| 34 | <i>Honoré Kouassi N'GORAN LA BERCEUSE, UN OUTIL IDÉOLOGIQUE DE TRANSMISSION DE VALEURS ÉTHIQUE ET CULTURELLE CHEZ L'ENFANT À BAS ÂGE</i> | 512-522 |
| 35 | <i>Cyriaque SOSSOU, Raoul S. AHOANGANSI, Didier KOMBIENI, HISTORICAL AND SOCIETAL CONTEXT OF AFRICAN AMERICAN WOMEN'S STRUGGLES AND SELF-DEFINITION IN SOME SELECTED WORKS BY ALICE WALKER, MAYA ANGELOU AND BERNADINE EVARISTO</i> | 523-541 |
| 36 | <i>Youssouf MARIKO LE CORAN ET LA LANGUE ARABE : LECTURE DE L'ARABITE DU TEXTE.</i> | 542-561 |
| 37 | <i>Natié COULIBALY, Bakary DEMBÉLÉ, Idrissa Abdel Hamid KONATÉ, Yacouba LOUGUÉ, Ahmed YATTARA, MOTIVATIONS, CONTRAINTES ET STRATEGIES D'ADAPTATION DES ENSEIGNANTS EN REPRISE D'ETUDES A L'ÉCOLE NORMALE SUPERIEURE (ENSUP) DE BAMAKO : UNE ETUDE QUALITATIVE</i> | 562-576 |
| 38 | <i>Dr. Mohamed BERTHE, Dr. Ibrahim SANOGO, Dr. Hamassire GAKOU LES INCIDENCES DE LA COVID-19 SUR LA GOUVERNANCE DECENTRALISEE : CAS DES MUNICIPALITES DU DISTRICT DE BAMAKO (MALI).</i> | 577-597 |

| | | |
|----|--|---------|
| | | |
| 39 | <i>Soungalo KONE, Dr. Sory DOUMBIA</i> FROM SLAVERY TO SHARECROPPING: A READING OF THE THIRD LIFE OF GRANGE COPELAND BY ALICE WALKER | 598-609 |
| 40 | <i>Aminata KASSAMBARA, Lèfara SILUE</i> READING SYMBOLS AND MEANINGS IN BESSIE HEAD'S WHEN RAIN CLOUDS GATHER | 610-623 |
| 41 | <i>Mamadou TOGOLA,</i> COMMERCE BILATERAL ENTRE LA REPUBLIQUE DE GUINEE ET LE SENEGAL | 624-637 |
| 42 | <i>Ibrahim TOURE,</i> MECANISMES DE DECREDIBILISATION DE L'AUTRE PAR L'ARGUMENT AD HOMINEM DANS LE DISCOURS DU COLONEL ABDOULAYE MAIGA AU MALI | 638-651 |
| 43 | <i>Dr Papa Birane THIAM, Dr Moussa Aleyri Salam Sy</i> CAPTIFS ET CAPTIVITÉ DANS LA GUERRE DE MITHRIDATE D'APPIEN | 652-675 |
| 44 | <i>Oumarou AROU, Moussa FOFANA</i> VÉCU DE DIABÉTIQUE AU CENTRE DE LUTTE CONTRE LE DIABÈTE DE BAMAKO : ENTRE EXIGENCE DE LA MALADIE ET ADAPTATION AU NOUVEAU MODE DE VIE | 676-689 |
| 45 | <i>Elise ABENG ZE</i> L'APPRENTISSAGE DU CONTE DANS LE SYSTEME EDUCATIF FRANCOPHONE : DEFIS ET ENJEUX . | 690-702 |
| 46 | <i>N'GUESSAN Djemis Jean Elvis Ghislain</i> INTELLIGENCE ARTIFICIELLE ET INERTIE DU CADRE REGLEMENTAIRE DE REGULATION DE LA PROPAGANDE HOUPHOUËTISTE DES QUOTIDIENS D'INFORMATIONS GENERALES IVOIRIENS | 703-717 |

Vol. 4, N°14, pp. 441 – 452, Juin 2025
Copy©right 2024 / licensed under CC BY 4.0
Author(s) retain the copyright of this article
ISSN : 1987-1465
DOI : <https://doi.org/10.62197/SRXE9282>
Indexation : Copernicus, CrossRef, Mir@bel, Sudoc,
ASCI, Zenodo
Email : RevueKurukanFuga2021@gmail.com
Site : <https://revue-kurukanfuga.net>

*La Revue Africaine des
Lettres, des Sciences
Humaines et Sociales
KURUKAN FUGA*

ANALYSE DES PERFORMANCES DE L'APPRENTISSAGE PROFESSIONNEL VIA UNE APPLICATION MULTILINGUE : CAS DU CAAS DE SIBY

1. **Assama GUINDO,**

Doctorant, École Doctorale Droit-Économie-Sciences Sociales, Lettres et Art du Mali (ED-DESSLA)

2. **Daouda TRAORE,**

Enseignant-Chercheur, Centre d'Intelligence Artificielle et de Robotique (CIAR-Mali)

3. **Demba COULIBALY,**

Enseignant-Chercheur, Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako (USSGB) - Mali

Résumé

Cette étude évalue l'efficacité d'une application d'apprentissage professionnel multilingue intégrant les langues officielles du Mali, qui est caractérisé par une diversité linguistique où le français, maîtrisé par seulement une minorité de la population, reste dominant dans la formation professionnelle, l'accès aux compétences techniques demeure limité par cette barrière linguistique. Face à l'absence d'outils pédagogiques exploitant les langues nationales dans le domaine de la formation professionnelle, nous avons développé l'application "Walan¹" intégrant huit des treize langues officiellement reconnues au Mali. L'objectif principal était d'évaluer l'impact de l'utilisation des langues nationales sur l'acquisition de compétences techniques. Une expérimentation quasi-expérimentale a été menée auprès de 63 jeunes femmes au Centre Agro-Alimentaire de Siby² (CAAS). Nos résultats suggèrent que l'intégration des langues nationales dans les curricula de formation professionnelle permettrait d'améliorer significativement l'efficacité pédagogique et l'inclusion sociale, tout en contribuant à la préservation du patrimoine linguistique local.

Mots-clés : apprentissage multilingue, éducation numérique, formation professionnelle, inclusion sociale, langues nationales

Abstract

This study evaluates the effectiveness of a multilingual vocational learning application that integrates the official languages of Mali, a country characterized by linguistic diversity where French—spoken fluently by only a minority of the population—remains dominant in vocational training. This linguistic barrier continues to limit access to technical skills. In response to the lack of educational tools leveraging national languages in vocational education, we developed the "Walan" application, which incorporates eight of the thirteen officially

¹ Walan est une application développée avec Flutter, conçue pour fonctionner sur des smartphones adaptés à cette étude.

² Siby est une commune rurale du Mali, chef-lieu du Cercle éponyme, située à 50 km de Bamako sur la route de Guinée.

recognized national languages in Mali. The primary objective was to assess the impact of using national languages on the acquisition of technical skills. A quasi-experimental study was conducted with 63 young women at the Agro-Food Center (CAAS) in Siby. Our results suggest that integrating national languages into vocational training curricula can significantly enhance pedagogical effectiveness and social inclusion, while also contributing to the preservation of local linguistic heritage.

Key words: digital education, multilingual learning, national languages, social inclusion, vocational training

Cite This Article As: GUINDO, A., TRAORE, Daouda, et COULIBALY, D. (2025). « ANALYSE DES PERFORMANCES DE L'APPRENTISSAGE PROFESSIONNEL VIA UNE APPLICATION MULTILINGUE : CAS DU CAAS DE SIBY » *Kurukan Fuga*, 4(14), 441–452.

<https://doi.org/10.62197/SRXE9282>

Introduction

Au Mali, la diversité linguistique constitue à la fois une richesse culturelle et un défi pour le système éducatif. Avec treize langues nationales depuis 1982 officiellement reconnues depuis 2023³, le pays se trouve confronté à un paradoxe : bien que le français ne soit maîtrisé que par environ 17% de la population, il demeure la langue principale d'instruction dans les contextes formels d'éducation et de formation professionnelle (Konaté et al., 2010). Cette situation crée une barrière significative à l'accès aux savoirs techniques pour une grande partie de la population, particulièrement en milieu rural où le taux d'alphabétisation en français est encore plus faible.

La formation professionnelle joue un rôle crucial dans le développement socio-économique du pays, où une majorité de la population active évolue dans le secteur informel (l'agriculture, l'élevage, la pêche, le maraîchage etc.). Cependant, l'efficacité de cette formation est fortement compromise par les obstacles linguistiques, limitant ainsi les opportunités d'acquisition de compétences professionnelles pour les jeunes non francophones.

C'est dans ce contexte, que notre recherche s'est inscrit dans une démarche d'innovation pédagogique visant à réconcilier formation professionnelle moderne et accessibilité linguistique. La problématique centrale peut être formulée ainsi : Dans quelle mesure l'utilisation des langues nationales dans un outil d'apprentissage numérique améliore-t-elle l'acquisition de compétences professionnelles chez les jeunes en formation?

L'objectif principal de notre étude est d'évaluer l'efficacité de notre outil numérique d'apprentissage professionnel multilingue appelé « Walan », intégrant huit des treize langues nationales officielles du Mali, à savoir : le bambara, le sonraï, le bobo, le dogon, le peul, le miniyanka, le malinké et le soninké, identifiées à travers notre formation à l'utilisation de l'application au CAAS, où nous avons cherché à :

- Mesurer l'impact de l'utilisation de la langue maternelle sur l'assimilation des compétences techniques
- Analyser les facteurs influençant l'adoption et l'utilisation de l'outil numérique
- Identifier les défis liés à l'implémentation d'un tel dispositif dans divers contextes linguistiques

³ Selon l'article 31 de la Constitution malienne de 2023, les langues nationales sont les langues officielles du Mali.

Cette étude s'articule autour de quatre parties principales. La première partie présente la méthodologie adoptée, incluant le design de recherche, l'échantillonnage et la conception de l'outil pédagogique. La deuxième partie expose les résultats obtenus, analysant l'adoption technologique, l'impact linguistique et les performances techniques. La troisième partie discute les implications théoriques et pratiques de ces résultats. Enfin, la conclusion synthétise les apports de cette recherche et propose des perspectives d'approfondissement.

1. Méthodologie

Nous adoptons une approche méthodologique robuste pour évaluer l'efficacité de l'application multilingue "Walan" dans le contexte de la formation professionnelle au Mali. Notre démarche combine méthodes quantitatives et qualitatives dans une perspective de recherche-action, permettant d'analyser à la fois les impacts mesurables et les perceptions des utilisatrices.

1.1. Design de recherche et échantillonnage

Notre étude adopte une approche méthodologique mixte, combinant méthodes quantitatives et qualitatives dans une démarche de recherche-action. Le design quasi-expérimental permet d'évaluer l'impact direct de l'intervention tout en tenant compte du contexte socioculturel spécifique.

La recherche repose sur trois hypothèses principales :

- H1 : L'utilisation de la langue maternelle dans les supports pédagogiques améliore significativement l'assimilation des compétences techniques.
- H2 : L'outil numérique multilingue augmente la motivation et l'engagement des apprenantes.
- H3 : La combinaison vidéo-audio en langue locale réduit les barrières d'accès au savoir pour les populations peu alphabétisées.

L'étude a été réalisée au Centre Agro-Alimentaire de Siby (CAAS), localité située à 50 km de Bamako. L'échantillon comprend 63 jeunes filles⁴, sélectionnées selon une méthode d'échantillonnage raisonnée visant à représenter la diversité linguistique de la région. Leur répartition linguistique est présentée dans le Tableau 1.

Tableau 1 : Répartition des participantes par langue maternelle

| Langues parlées | Nombre | Pourcentage |
|-----------------|--------|-------------|
|-----------------|--------|-------------|

⁴ Ces filles sont sélectionnées à travers le Mali, dans différentes régions, d'origines diverses et avec une diversité linguistique, puis mises en internat pour un séjour de formation.

| | | |
|-----------|----|-------|
| Bambara | 39 | 61,9% |
| Sonrhāï | 5 | 7,9% |
| Bobo | 2 | 3,2% |
| Dogon | 1 | 1,6% |
| Peul | 5 | 7,9% |
| Miniyanka | 2 | 3,2% |
| Malinké | 5 | 7,9% |
| Soninké | 4 | 6,3% |
| Total | 63 | 100% |

Ce tableau d'illustration présente huit (8) des treize (13) langues nationales du Mali, ce qui représente environ 61,54% du total des langues nationales officiellement reconnues.

1.2. Conception de l'outil pédagogique

Un tutoriel vidéo sur la transformation de l'arachide en pâte a été initialement préparé en français, en collaboration avec les formatrices du centre. Le contenu a ensuite été traduit dans les huit langues identifiées.

L'application "Walan" a été développée spécifiquement pour cette étude, avec les caractéristiques suivantes :

- Interface simplifiée avec navigation intuitive par icônes
- Possibilité de changer de langue à tout moment
- Contrôles vidéo adaptés (pause, répétition de séquences)

L'application a été développée avec Flutter⁵ pour assurer sa compatibilité avec la majorité des smartphones Android d'entrée et milieu de gamme présents sur le marché malien.

1.3. Protocole expérimental

Les participantes ont été réparties en huit groupes en fonction des langues identifiées. Pour chaque langue, un groupe témoin a suivi la formation traditionnelle en français et un groupe expérimental a utilisé l'application dans sa langue maternelle.

L'expérimentation s'est déroulée sur trois semaines :

- Semaine 1 : Formation à l'utilisation de l'application
- Semaine 2 : Apprentissage théorique via l'application
- Semaine 3 : Mise en pratique et évaluation des compétences acquises

⁵ Flutter est un environnement de développement d'application mobile multiplateforme

1.4. Collecte et analyse des données

Les données ont été collectées à travers :

- Un test pratique standardisé évaluant la maîtrise des différentes étapes
- Un questionnaire d'évaluation des groupes

L'analyse quantitative a été réalisée à l'aide du logiciel SPSS⁶ IBM, tandis que l'analyse qualitative a été effectuée selon une approche thématique des entretiens et des réponses ouvertes aux questionnaires.

2. Résultats

2.1. Adoption technologique et accessibilité

L'analyse révèle un taux élevé d'adoption du smartphone (88,9%, soit 56/63) parmi les répondantes, ce qui suggère une bonne pénétration technologique même dans les régions rurales du Mali. Cette adoption technologique relativement élevée constitue un terrain favorable pour le déploiement d'applications mobiles éducatives.

Tableau 2 : Niveau de satisfaction par possession d'un smartphone

| Smartphone/Satisfaction | Très satisfait | À améliorer | Satisfait | Total |
|-------------------------|----------------|-------------|-----------|-------|
| Oui | 35 (62,5%) | 15 (26,8%) | 6 (10,7%) | 56 |
| Non | 4 (57,1%) | 3 (42,9%) | 0 (0%) | 7 |
| Total | 39 (61,9%) | 18 (28,6%) | 6 (9,5%) | 63 |

Comme le montre le Tableau 2, la possession d'un smartphone⁷ est associée à une proportion légèrement plus élevée de personnes "très satisfaites" de l'application (62,5% chez les possesseurs contre 57,1% chez les non-possesseurs). La différence la plus marquée se trouve dans les niveaux de satisfaction intermédiaires : parmi les non-possesseurs de smartphone, 42,9% estiment que des améliorations sont nécessaires, contre seulement 26,8% chez ceux qui en possèdent un.

Concernant la facilité d'utilisation de l'application, 100% des participantes (63/63) ont répondu positivement, indépendamment de leur groupe linguistique. Ce résultat suggère que l'interface intuitive a bien répondu aux besoins des utilisatrices, quelle que soit leur langue maternelle.

⁶ Statistical Package for the Social Sciences, SPSS est logiciel de traitement et d'analyse statistique pour les sciences sociales développé par IBM

⁷ Un smartphone fonctionne sous Android ou iOS, les deux principaux systèmes d'exploitation mobiles.

2.2. Impact de la langue sur la satisfaction et l'apprentissage

La perception unanime de l'importance des langues locales dans l'application (100% des répondantes) souligne l'importance critique de l'adaptation linguistique dans un contexte multilingue comme celui du Mali. Cette adaptation semble répondre à un besoin fondamental des utilisatrices.

Tableau 3 : Niveau de satisfaction par langue

| Langues | À améliorer | Satisfait | Très satisfait | Total |
|-----------|-------------|-----------|----------------|------------|
| Bambara | 8 (20,5%) | 6 (15,4%) | 25 (64,1%) | 39 (61,9%) |
| Bobo | 0 (0%) | 0 (0%) | 2 (100%) | 2 (3,2%) |
| Dogon | 0 (0%) | 0 (0%) | 1 (100%) | 1 (1,6%) |
| Malinké | 1 (20%) | 0 (0%) | 4 (80%) | 5 (7,9%) |
| Miniyanka | 2 (100%) | 0 (0%) | 0 (0%) | 2 (3,2%) |
| Peul | 0 (0%) | 1 (20%) | 4 (80%) | 5 (7,9%) |
| Soninké | 3 (75%) | 0 (0%) | 1 (25%) | 4 (6,3%) |
| Sonrhaï | 2 (40%) | 0 (0%) | 3 (60%) | 5 (7,9%) |

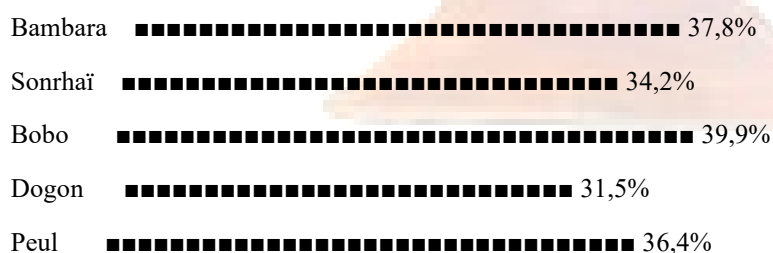
Comme présenté dans le Tableau 3, on observe des variations significatives dans la satisfaction selon les groupes linguistiques. Le groupe Bambara, le plus représenté avec 39 répondantes (61,9% du total), affiche un taux de satisfaction élevé : 64,1% se déclarent "Très satisfaits" et 15,4% "Satisfaits", soit un total de 79,5% de satisfaction. Les langues Bobo et Dogon, bien que peu représentées (2 et 1 répondantes respectivement), enregistrent un taux de satisfaction maximal avec 100% de "Très satisfaits".

En revanche, les groupes Miniyanka et Soninké présentent les taux de satisfaction les plus bas, avec respectivement 0% et 25% de "Très satisfaits". Ces variations suggèrent des défis spécifiques dans l'adaptation du contenu pédagogique à certaines langues, potentiellement liés à des questions de dialectes ou de terminologie technique.

2.3. Performance technique et acquisition de compétences

Les résultats des tests de compétences techniques montrent une amélioration significative de 36,6% ($p < 0,001$) chez les participantes formées dans leur langue maternelle comparativement au groupe témoin formé en français. Cette différence est particulièrement marquée pour les compétences nécessitant une compréhension fine des instructions et un raisonnement technique.

Figure 1 : Amélioration des performances techniques par groupe linguistique





2.4. Autonomisation et transmission des connaissances

Tous les répondants (100%) affirment être capables d'utiliser l'application de façon autonome, de mettre en pratique la formation reçue et de former d'autres personnes. Ces résultats suggèrent que l'application favorise efficacement :

- l'autonomisation des apprenants
- la durabilité de l'apprentissage
- l'effet multiplicateur par la transmission des connaissances

La capacité perçue à transmettre les connaissances acquises est particulièrement significative dans un contexte où les ressources de formation sont limitées. Elle suggère un potentiel effet cascade où chaque apprenante formée devient potentiellement formatrice à son tour.

2.5. Analyse qualitative des observations et suggestions

L'analyse thématique des suggestions et observations recueillies auprès des participantes fait émerger plusieurs thèmes récurrents présentés dans le Tableau 4.

Tableau 4 : Thèmes récurrents dans les observations et suggestions

| Thème | Fréquence | Exemples de verbatim |
|---|-----------|---|
| Extension géographique | 42,9% | "Si l'application pouvait être disponible partout sur le territoire, cela nous rendrait heureux." "Ce serait intéressant si l'on pouvait mettre cela partout dans nos villages, afin que nos sœurs qui n'ont pas eu la chance de se faire former puissent s'auto forger elles-mêmes." |
| Matériel et équipement | 38,1% | "Si on pouvait nous acheter des tablettes pour que nos familles puissent les utiliser aussi, ce serait bien, car sur tablette, c'est beaucoup plus lisible que sur téléphone." "Ce serait bien de nous acheter du matériel pour travailler." |
| Diversification des contenus | 28,6% | "Il faudrait aussi inclure les autres produits locaux et les techniques de transformation agroalimentaire." "Ce serait bien d'inclure beaucoup d'autres cours, et dans nos langues, c'est très intéressant." |
| Dialectes et variantes linguistiques ⁸ | 14,3% | "Il faudrait revoir le dialecte utilisé dans la langue, car nous avons beaucoup de dialectes." |

⁸ Il faut savoir qu'au Mali, une même langue peut comporter plusieurs dialectes selon la localité, qui sont parfois si différents qu'ils ne sont pas toujours mutuellement compréhensibles.

| | | |
|-------------------|------|---|
| Commercialisation | 9,5% | "Nous aider à commercialiser nos produits si possible." |
|-------------------|------|---|

Les thèmes identifiés révèlent des préoccupations allant au-delà de la simple utilisation de l'application, touchant à des aspects pratiques de mise en œuvre, d'extension et de pérennisation des acquis. La demande d'extension géographique témoigne d'une perception positive de l'outil et d'un désir de le voir bénéficier à d'autres personnes dans des situations similaires.

La question des dialectes, bien que moins fréquemment mentionnée, souligne un défi important dans l'adaptation des contenus pédagogiques aux variantes régionales des langues nationales.

3. Discussion

3.1. Confirmation des hypothèses et implications théoriques

Les résultats obtenus confirment largement nos hypothèses initiales. L'amélioration significative des performances techniques de 36,6% chez les participantes formées dans leur langue maternelle valide l'hypothèse H1 sur l'impact positif de la langue maternelle sur l'assimilation des compétences.

Cette amélioration s'explique théoriquement par plusieurs facteurs. Premièrement, comme le suggère Cummins (2016), l'utilisation de la langue maternelle permet de mobiliser les compétences cognitives existantes sans la charge supplémentaire du traitement linguistique dans une langue seconde. Deuxièmement, conformément aux travaux de Vygotski (1985), la langue maternelle fournit un échafaudage cognitif plus solide pour la construction de nouveaux savoirs techniques.

L'unanimité des participantes quant à leur capacité à utiliser l'application de façon autonome et à transmettre les connaissances acquises soutient l'hypothèse H2 sur l'augmentation de la motivation et de l'engagement. Cette observation s'aligne avec la perspective actionnelle défendue par Puren (2009), qui place l'apprenant comme acteur social capable d'accomplir des tâches significatives dans son environnement.

Enfin, la forte adoption de l'application par les participantes peu alphabétisées en français confirme l'hypothèse H3 concernant la réduction des barrières d'accès au savoir grâce à la combinaison vidéo-audio en langue locale. Ce résultat fait écho aux travaux de Narcy-Combes (2005) sur le potentiel des TIC pour dépasser certaines contraintes traditionnelles de l'enseignement.

3.2. Implications pour la formation professionnelle au Mali

Ces résultats ont des implications significatives pour la politique éducative et de formation professionnelle. Ils suggèrent que l'intégration des langues nationales dans les dispositifs de formation professionnelle pourrait substantiellement améliorer l'efficacité pédagogique et l'inclusion sociale.

Cette approche multilingue présente plusieurs avantages :

- Elle élargit l'accès à la formation professionnelle aux populations non francophones

- Elle favorise une meilleure assimilation des compétences techniques
- Elle valorise les langues nationales et contribue à préserver le patrimoine linguistique
- Elle encouragerait la production de contenus pédagogiques dans les langues nationales

Comme le souligne l'UNESCO (2023), l'utilisation des langues premières dans l'éducation est non seulement un droit fondamental mais aussi une stratégie efficace pour améliorer les résultats d'apprentissage et réduire les inégalités éducatives.

3.3. Défis structurels et opérationnels

La réussite d'une telle approche au Mali reposerait essentiellement sur l'implication d'acteurs institutionnels clés, au premier rang desquels la DNENFLN¹⁰. Cette direction pourrait jouer un rôle pivot dans la standardisation terminologique, la validation des contenus traduits et la formation des formateurs aux approches pédagogiques multilingues.

Le défi économique reste considérable, la traduction des contenus de formation dans multiples langues nationales représentant un coût significatif. Dans une perspective de durabilité, un modèle de financement mixte associant ressources publiques, partenariats privés et appui des organisations internationales serait à envisager. Ce modèle pourrait s'inspirer des approches de "mutualisation des ressources" recommandées par Benson (2005) pour les contextes multilingues africains.

L'accompagnement gouvernemental serait également essentiel pour la vulgarisation des formations professionnelles multilingues à l'échelle nationale. Cet accompagnement pourrait prendre diverses formes :

- Intégration de l'approche multilingue dans la politique nationale de formation professionnelle
- Mise en place d'incitations pour les centres de formation adoptant des approches multilingues
- Développement d'un cadre de certification reconnaissant les compétences acquises via des formations en langues nationales

3.4. Défis technologiques et linguistiques

Plusieurs défis émergent également sur le plan technologique et linguistique. La question de l'accessibilité matérielle, évoquée par 38,1% des participantes, souligne la nécessité d'explorer des modèles de mise à disposition d'équipements adaptés, particulièrement dans les zones rurales. Des approches innovantes comme les "centres numériques communautaires" ou les "bibliothèques de tablettes" pourraient constituer des pistes intéressantes.

Le défi linguistique, notamment la question des dialectes mentionnée par 14,3% des participantes, souligne la complexité de la standardisation terminologique dans les langues nationales, particulièrement pour les domaines techniques. Cette question fait écho aux travaux de Skattum (1997) sur la tension entre standardisation et respect des variations dialectales dans les politiques linguistiques éducatives.

L'élaboration de glossaires techniques multilingues, en collaboration entre linguistes, experts techniques et communautés locales, constituerait une étape essentielle pour relever ce défi. Une approche participative, telle que préconisée par Castellotti (2001), permettrait d'ancrer ces développements terminologiques dans les pratiques linguistiques réelles des communautés.

Conclusion

Cette étude démontre l'impact significativement positif de l'utilisation des langues nationales dans les outils numériques d'apprentissage professionnel au Mali. L'amélioration de 36,6% des performances techniques observée chez les participantes formées dans leur langue maternelle confirme le potentiel considérable d'une telle approche pour démocratiser l'accès à la formation professionnelle et améliorer son efficacité.

Les résultats suggèrent plusieurs implications pour les politiques éducatives :

- Intégrer systématiquement les langues nationales dans les curricula de formation professionnelle
- Développer des référentiels terminologiques techniques en langues nationales
- Investir dans des solutions technologiques adaptées au contexte local
- Former les formateurs à l'utilisation pédagogique des outils numériques multilingues
- Mettre en place un cadre institutionnel favorable à la valorisation des langues nationales dans la formation professionnelle

La forte adhésion des participantes et leur capacité perçue à transmettre leurs connaissances suggèrent que cette approche pourrait avoir un effet multiplicateur, contribuant ainsi à résoudre le défi de l'accès limité à la formation professionnelle dans les zones rurales.

Les défis identifiés, notamment concernant les dialectes et les aspects matériels, appellent à une approche nuancée et adaptative dans le déploiement de telles solutions. Ils soulignent également l'importance d'une collaboration étroite entre linguistes, pédagogues, développeurs et communautés locales.

En définitive, l'application "Walan" démontre qu'il est possible de conjuguer innovation technologique et valorisation du patrimoine linguistique local pour répondre aux défis contemporains de la formation professionnelle au Mali. Sa réussite à plus grande échelle dépendra toutefois d'un engagement politique fort et d'un accompagnement institutionnel soutenu, notamment de la part de la Direction Nationale de l'Éducation Non Formelle et des Langues Nationales (DNENFLN) et d'autres acteurs gouvernementaux chargés de la vulgarisation des formations professionnelles.

Le développement de l'application pourrait s'inscrire dans une approche plus large intégrant formation des formateurs, accompagnement pédagogique et mise en réseau des apprenants,

conformément aux recommandations de Matthey et Véronique (2004) sur l'articulation des dimensions psychologique, linguistique et sociale de l'apprentissage.

Cette recherche contribue ainsi au champ émergent de la formation professionnelle multilingue en Afrique, illustrant comment l'innovation technologique peut s'allier à la valorisation des langues locales pour répondre aux défis éducatifs contemporains dans des contextes multilingues.

Références bibliographiques

Bange, P. (1992). « À propos de la communication et de l'apprentissage de L2 notamment dans ses formes institutionnelles », *AILE*, D. Veronique (dir.), Nouvelles perspectives dans l'étude de l'apprentissage d'une langue étrangère en milieu scolaire et en milieu social, n° 1, p. 53-85.

Benson, C. (2005). *The importance of mother tongue-based schooling for educational quality*. Paper commissioned for the EFA Global Monitoring Report 2005.

Bento, M. (2013). « Regards théoriques sur la perspective actionnelle dans l'enseignement des langues en France », *Éducation et didactique*, p. 87-100.

Castellotti, V. (2001). « Pour une perspective plurilingue sur l'apprentissage et l'enseignement des langues », in V. Castellotti (dir.), *D'une langue à d'autres : pratiques et représentations*, Publications de l'université de Rouen, collection Dyalang, p. 9-38.

Causa, M. (2002). *L'alternance codique dans l'enseignement d'une langue étrangère : stratégies d'enseignement bilingues et transmission de savoirs en langue étrangère* [Ouvrage]. Bruxelles : Peter Lang.

Cummins, J. (2016). « Reflections on Cummins (1980), 'The cross-lingual dimensions of language proficiency: Implications for bilingual education and the optimal age issue' », *TESOL Quarterly*, Vol. 50, no 4, p. 940-944, décembre.

DNENF-LN (Direction Nationale de l'Éducation Non Formelle et des Langues Nationales). (2022). *Rapport annuel d'activités*. Bamako : DNENF-LN.

Germain, C. & Netten, J. (2010). « La didactique des langues : les relations entre les plans psychologique, linguistique et pédagogique », *Didactique et enseignement, français langue maternelle, français langue seconde*, p. 519-536.

Konaté, M. K., Diabaté, I., & Assima, A. (2010). *Dynamique des langues locales et de la langue française au Mali : un éclairage à travers les recensements généraux de la population (1988 et 2002)*. Québec : Observatoire démographique et statistique de l'espace francophone/Université Laval.

Matthey, M. & Véronique, D. (2004). « Trois approches de l'acquisition des langues étrangères : enjeux et perspectives », *AILE*, n°21, 3.

Moore, D. (1996). « Bouées transcodiques en situation immersive ou comment interagir avec deux langues quand on apprend une langue étrangère à l'école », *AILE*, n° 7, 95-121.

Narcy-Combes, J.-P. (2005). *Didactique des langues et TIC : vers une recherche-action responsable*. Paris: Ophrys.

Ouane, A., & Glanz, C. (2010). *Optimising Learning, Education and Publishing in Africa: The Language Factor*. UNESCO Institute for Lifelong Learning & Association for the Development of Education in Africa.

Porquier, R., & Py, B. (2004). *Apprentissage d'une langue étrangère : contexte et discours*, Paris, Crédif.

Puren, C. (2009). *Les implications de la perspective de l'agir social sur la gestion des connaissances en classe de langue-culture : de la compétence communicative à la compétence informationnelle*. Article.

Skattum, I. 1997. « L'éducation bilingue dans un contexte d'oralité et d'exoglossie : théories et réalités du terrain au Mali », *Nordic Journal of African Studies*, 6 (2) : p. 74-106.

Traoré, S (2010) « L'introduction des langues nationales dans le système éducatif au Mali : objectifs et conséquences », *Journal of Language Contact -- THEMA* 3.

UNESCO. (2023). *L'éducation multilingue, une nécessité pour transformer l'éducation : rapport sur l'événement de la Journée internationale de la langue maternelle 2023*. Paris : UNESCO.

Vygotski, Lev Semionovitch. *Pensée et langage*. Paris : Éditions sociales, 1985.